

## KONINKRIJK BELGIE

-----

## ROYAUME DE BELGIQUE

-----

ADVIES 31.448/1

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN  
DE RAAD VAN STATE

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 maart 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 april 1995 tot vaststelling van de tegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de in artikel 34, 12°, van dezelfde wet bedoelde verstrekkingen", heeft op 27 maart 2001 het volgende advies gegeven :

AVIS 31.448/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 22 mars 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 5 avril 1995 fixant l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnées le 14 juillet 1994, pour les prestations visées à l'article 34, 12°, de la même loi", a donné le 27 mars 2001 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"que les montants des interventions forfaitaires de l'assurance soins de santé obligatoire pour les prestations dans les maisons de repos pour personnes âgées devant être adaptés à partir du 1er octobre 2000 suite à l'application de l'accord fédéral pluriannuel du 1er mars 2000 et de l'accord du 28 novembre 2000, il est impératif que ces nouveaux montants soient publiés au plus tôt, et par le fait que la pénurie persistante de praticiens de l'art infirmier sur le marché de l'emploi exige que des mesures soient prises sans retard afin de permettre aux gestionnaires des maisons de repos pour personnes âgées de respecter les normes de personnel tout en préservant la qualité des soins".

\*

\*

\*

Gelet op de korte termijn die hem voor het uitbrengen van zijn advies is toebedeeld heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, zich beperkt tot het maken van de volgende opmerkingen.

.../...

### STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe de regeling te wijzigen inzake de forfaitaire tegemoetkomingen van de verzekering voor geneeskundige verzorging voor de verstrekkingen in de rustoorden voor bejaarden, bedoeld in artikel 34, eerste lid, 12°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Het ontwerp past de bedragen van de voornoemde tegemoetkomingen aan en wijzigt sommige voorwaarden waaraan de rustoorden voor bejaarden op het vlak van, onder meer, de personeelsnormen moeten voldoen om de tegemoetkomingen te verkrijgen.

De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in artikel 37, § 12, eerste lid, van de gecoördineerde wet, waarin de bevoegde minister wordt opgedragen om, op voorstel van het Verzekeringscomité, de tegemoetkoming vast te stellen "voor de in artikel 34, 11°, 12° en 13°, bedoelde verstrekkingen, alsmede de voorwaarden voor die tegemoetkoming".

### ONDERZOEK VAN DE TEKST

#### Aanhef

1. Men schrijve op het einde van het eerste lid van de aanhef : "..., inzonderheid op artikel 34, eerste lid, 12°, vervangen bij de wet van 24 december 1999 en op artikel 37, § 12, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 24 december 1999;".

.../...

2. Men redigere het derde lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de voorstellen van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijks-instituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gedaan op 15 januari 2001 en 5 februari 2001;".

3. Wat de vereiste akkoordbevinding van de Minister van Begroting betreft, waaraan wordt gerefereerd in het zesde lid van de aanhef, werd door de gemachtigde van de regering bevestigd dat om de betrokken akkoordbevinding werd verzocht, doch dat deze alsnog niet werd verkregen.

Het heden uitgebrachte advies wordt derhalve verleend onder voorbehoud van de akkoordbevinding van de Minister van Begroting.

Onverminderd deze opmerking, wordt het zesde lid van de aanhef in de Nederlandse tekst beter als volgt geredigeerd :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van ...;".

4. Rekening houdend met de meest recente wetgevings-technische voorschriften, late men het achtste lid van de aanhef aanvangen als volgt : "Gelet op het advies 31.448/1 van de Raad van State, gegeven op 27 maart 2001, met toepassing van ... (verder zoals in het ontwerp);".

.../...

### Artikel 1

1. De bedragen van de forfaitaire tegemoetkoming, vermeld in artikel 1, § 1, van het ontwerp dienen in euro te worden weergegeven. Voorzover zulks wenselijk wordt geacht kan in een overgangsbepaling het overeenstemmende bedrag in frank worden vermeld.

Deze opmerking geldt voor nog andere bepalingen van het ontwerp waarin bedragen worden opgesomd.

Bedragen die slechts gelden voor een periode die aan 1 januari 2002 voorafgaat (zie artikel 4 van het ontwerp), dienen in beginsel uitsluitend in frank te worden uitgedrukt.

2. In de inleidende zin van artikel 1, § 2, van het ontwerp volstaat het te schrijven :

"Artikel 1, § 1, 1°, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :" (1).

3. Men vervange in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1, § 3, van het ontwerp de woorden "4de lid" door de woorden "vierde lid".

---

(1) Ook in de inleidende zin van de artikelen 1, § 3, en 3 van het ontwerp schrijve men telkens "vervangen als volgt" in plaats van "vervangen door de volgende bepaling".

## Artikel 2

1. Op het einde van de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 2, § 1, van het ontwerp wordt beter geschreven : "wordt aangevuld met het volgende lid :" in plaats van "wordt vervolledigd met volgend lid :".

Op het einde van de inleidende zin van artikel 2, § 3, van het ontwerp schrijve men dan eveneens "wordt aangevuld met de volgende leden :".

2.1. In het eerste van de ontworpen leden onder artikel 2, § 3, van het ontwerp, zijn de woorden "zonder resultaat", in de Nederlandse tekst, niet weergegeven in de Franse tekst.

In hetzelfde lid dient, op het einde van de Nederlandse tekst, het woord "kwalificatie" te worden vervangen door het woord "kwalificaties".

2.2. De omschrijving van het begrip "objectieve elementen", in het ontworpen derde lid onder artikel 2, § 3, van het ontwerp, moet wellicht ook worden betrokken op het bepaalde in het lid dat blijktens artikel 2, § 1, van het ontwerp aan artikel 2, § 3, van het ministerieel besluit van 5 april 1995 moet worden toegevoegd. Indien dat inderdaad de bedoeling is, zou, ter wille van de duidelijkheid, in de bepaling onder artikel 2, § 1, van het ontwerp best worden verwezen naar de omschrijving van het begrip "objectieve

.../...

elementen" in artikel 2, § 12, van het ministerieel besluit van 5 april 1995, zoals die bepaling wordt aangevuld door artikel 2, § 3, van het ontwerp.

2.3. Na het tweede gedachtestreepje van het ontworpen derde lid onder artikel 2, § 3, van het ontwerp wordt beter geschreven : "..., gericht aan één van de in § 1, derde lid, opgesomde instanties, en ...".

#### Artikelen 3 en 4

1. De Nederlandse tekst van de artikelen 3 en 4 van het ontwerp bevat een aantal taalkundige onnauwkeurigheden die moeten worden weggewerkt ("3 maar 1999", "gelijk in aan", ...).

2. Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 4 van het ontwerp vervange men de woorden "4de lid" door de woorden "vierde lid".

#### Artikel 5

1. Artikel 5 van het ontwerp voorziet in een ge-diversifieerde regeling van inwerkingtreding, met dien verstande dat alle bepalingen van het ontwerp met terugwerkende kracht in werking treden.

De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of dergelijke retroactiviteit voor alle bepalingen van het ontwerp toelaatbaar is.

.../...

Het geven van terugwerkende kracht aan besluiten is immers enkel toegelaten ingeval daarvoor een wettelijke grondslag bestaat, de terugwerkende kracht betrekking heeft op een regeling die, met inachtneming van het gelijkheidsbeginsel, voordelen toekent of in zoverre de terugwerkende kracht noodzakelijk is voor de goede werking van het bestuur en daardoor, in beginsel, geen verkregen rechten worden aangetast.

Vraag is of in het bijzonder aan artikel 1, § 2, van het ontwerp terugwerkende kracht kan worden verleend, in de mate dat die bepaling erop zou neerkomen dat erdoor het bedrag van de tegemoetkoming wordt beperkt in vergelijking met het tot op heden toegekende bedrag.

2. Onverminderd de opmerking onder 1, dient in de Nederlandse tekst van artikel 5 van het ontwerp te worden geschreven : "... , met uitzondering van artikel 1, § 2, dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2000 en van artikel 2, §§ 1 en 3, dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 2000".

-----

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance

"que les montants des interventions forfaitaires de l'assurance soins de santé obligatoire pour les prestations dans les maisons de repos pour personnes âgées devant être adaptés à partir du 1er octobre 2000 suite à l'application de l'accord fédéral pluriannuel du 1er mars 2000 et de l'accord du 28 novembre 2000, il est impératif que ces nouveaux montants soient publiés au plus tôt, et par le fait que la pénurie persistante de praticiens de l'art infirmier sur le marché de l'emploi exige que des mesures soient prises sans retard afin de permettre aux gestionnaires des maisons de repos pour personnes âgées de respecter les normes de personnel tout en préservant la qualité des soins".

\*

\*

\*

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat, section de législation, a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

#### PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet de modifier le régime relatif aux interventions forfaitaires

.../...

de l'assurance soins de santé pour les prestations fournies dans les maisons de repos pour personnes âgées, visées à l'article 34, alinéa 1er, 12°, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Le projet adapte les montants des interventions susvisées et modifie certaines conditions auxquelles les maisons de repos pour personnes âgées doivent satisfaire sur le plan, notamment, des normes de personnel pour obtenir les interventions.

Les dispositions en projet trouvent leur fondement légal à l'article 37, § 12, alinéa 1er, de la loi coordonnée, qui charge le ministre compétent de fixer, sur proposition du Comité de l'assurance, "l'intervention pour les prestations visées à l'article 34, 11°, 12° et 13°, ainsi que les conditions de cette intervention".

#### EXAMEN DU TEXTE

##### Préambule

1. A la fin du premier alinéa du préambule, on écrira : "... , notamment l'article 34, alinéa 1er, 12°, remplacé par la loi du 24 décembre 1999 et l'article 37, § 12, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 24 décembre 1999;".

.../...

2. Il conviendrait de rédiger le troisième alinéa du préambule comme suit :

"Vu les propositions du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie invalidité, faites les 15 janvier 2001 et 5 février 2001;".

3. Quant à l'accord requis du Ministre du Budget, auquel se réfère le sixième alinéa du préambule, le délégué du gouvernement a confirmé que cet accord a été sollicité, mais n'a pas encore été obtenu.

Le présent avis est dès lors émis sous la réserve de l'accord du Ministre du Budget.

Sans préjudice de cette observation, le texte néerlandais du sixième alinéa du préambule sera mieux rédigé de la manière suivante :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van ...;".

4. Compte tenu des règles légistiques les plus récentes, il conviendrait de rédiger comme suit le début du huitième alinéa du préambule : "Vu l'avis 31.448/1 du Conseil d'Etat, donné le 27 mars 2001, en application de ... (la suite comme dans le projet);".

.../...

### Article 1er

1. Les montants de l'intervention forfaitaire dont il est question à l'article 1er, alinéa 1er, du projet devraient être indiqués en euro. Dans la mesure où la chose pourrait être jugée opportune, une disposition transitoire pourrait préciser le montant correspondant en franc.

Cette observation s'applique également à d'autres dispositions du projet énumérant des montants.

Les montants qui ne sont applicables que pour une période précédant le 1er janvier 2002 (cf. l'article 4 du projet) doivent en principe être exclusivement exprimés en franc.

2. Dans la phrase liminaire de l'article 1er, § 2, du projet, il suffit d'écrire :

"L'article 1er, § 1er, 1°, aliéna 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : " (1).

3. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1er, § 3, du projet, il convient de remplacer les mots "4de lid" par les mots "vierde lid".

---

(1) Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire des articles 1er, § 3, et 3 du projet, il y a également lieu d'écrire chaque fois "vervangen als volgt" au lieu de "vervangen door de volgende bepaling".

## Article 2

1. A la fin du texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 2, § 1er, du projet, il est préférable d'écrire : "wordt aangevuld met het volgende lid :" au lieu de "wordt vervolledigd met volgend lid :".

A la fin de la phrase liminaire de l'article 2, § 3, du projet, il conviendra alors d'écrire également dans le texte néerlandais : "wordt aangevuld met de volgende leden :".

2.1. Dans le premier des alinéas en projet de l'article 2, § 3, du projet, les mots "zonder resultaat" du texte néerlandais sont sans équivalent dans le texte français.

Dans le même alinéa, il convient de remplacer à la fin du texte néerlandais le mot "kwalificatie" par le mot "kwalificaties".

2.2. La définition de la notion d' "éléments objectifs" figurant à l'alinéa 3 en projet de l'article 2, § 3, du projet, doit peut-être s'appliquer également à la règle énoncée à l'alinéa qui, selon l'article 2, § 1er, du projet, doit être ajouté à l'article 2, § 3, de l'arrêté ministériel du 5 avril 1995. Si telle est vraiment l'intention des auteurs du projet, il conviendrait, par souci de clarté, de faire référence, dans la règle énoncée à l'article 2, § 1er, du projet, à la définition de la notion d'"éléments objectifs" figurant à l'article 2, § 12, de l'arrêté ministériel

.../...

du 5 avril 1995, telle que cette disposition est complétée par l'article 2, § 3, du projet.

2.3. Après le deuxième tiret de l'alinéa 3 en projet de l'article 2, § 3, du projet, il vaut mieux écrire : "... adressées à l'une des instances énumérées au § 1er, alinéa 3, et des réponses..."

#### Articles 3 et 4

1. Le texte néerlandais des articles 3 et 4 du projet comporte un certain nombre d'incorrections linguistiques qui doivent disparaître ("3 maar 1999", "gelijk in aan", ...).

2. A la fin du texte néerlandais de l'article 4 du projet, il convient de remplacer les mots "4de lid" par les mots "vierde lid".

#### Article 5

1. L'article 5 du projet prévoit un régime d'entrée en vigueur différencié, étant entendu que toutes les dispositions du projet entrent en vigueur avec effet rétroactif.

Les auteurs du projet devront vérifier si pareille rétroactivité est admissible pour toutes les dispositions du projet.

.../...

On ne peut en effet donner un effet rétroactif aux arrêtés que s'il existe une base légale à cet effet, si la rétroactivité concerne une réglementation qui, tout en respectant le principe d'égalité, accorde des avantages ou dans la mesure où cette rétroactivité s'impose pour assurer le bon fonctionnement de l'administration, et qu'elle ne porte pas atteinte en principe à des droits acquis.

La question est de savoir si, notamment, l'article 1er, § 2, du projet peut rétroagir dans la mesure où cette disposition reviendrait à limiter le montant de l'intervention par rapport au montant attribué jusqu'à présent.

2. Sans préjudice de l'observation formulée au 1, il convient d'écrire dans le texte néerlandais de l'article 5 du projet : "... , met uitzondering van artikel 1, § 2, dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 2000 en van artikel 2, §§ 1 en 3, dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 2000".

-----

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,  
Messieurs

J. BAERT,  
J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,  
Madame

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,  
président de chambre,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

griffier,  
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME